

Nella Amidàh:

Tefillat Ha'Amidah (Shemoneh Esrei), la preghiera centrale della liturgia ebraica, nella versione per i giorni feriali (**Nusach Sefard/Edot HaMizrach**). Contiene la benedizione per il raduno degli esiliati che hai richiesto.

תפלת העמידה (שמנה עשרה)

Preghiera in piedi (Diciotto Benedizioni)

(Si recita stando in piedi, con i piedi uniti, rivolti verso Gerusalemme)

Apertura:

אֲדוֹנָי, שְׂפִמְתִי תַפְתָּחָה, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

"O [s]ignore, apri le mie labbra, affinché la mia bocca proclami la Tua lode." (Salmi 51:17)

Le tre prime benedizioni (Shevach-Lodi)

(Si inchina leggermente all'inizio e alla fine di ogni benedizione)

1. Avot (Patriarchi):

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל
לְבָנָי בְּיָמֵם לְמַעַן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה.

Benedetto sei Tu, o Eterno, nostro Dio e Dio dei nostri padri, Dio di Abramo, Dio di Isacco e Dio di Giacobbe. Dio grande, potente e tremendo, Dio supremo, che concedi benignità buone, possiedi tutto, ricordi la grazia dei padri e fai venire un redentore ai loro figli, per amore del Suo Nome.

מְלֶכֶד עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַגֵּן אַבְרָהָם.

Re, aiutante, salvatore e scudo. Benedetto sei Tu, o Eterno, scudo di Abramo.

2. Gevuròt (Potenza):

אתה גבור לעולם אדוני, מחיה מתים אתה, רב להושיע

Tu sei potente in eterno, o Signore, che fai rivivere i morti, abbondante nel salvare.

מוריד הטל

Che fai scendere la rugiada.

מכלל חיים בקסד, מחיה מתים ברחמים רבים, סומך נופלים, ורופא חולים, ומתיר אסורים, ומקיים אמונתו לישגי עפר. מי כמוך בעל גבורות, ומי דומה לך, מלך ממיית ומחיה ומצמיח **ישועה**.

Sostieni i viventi con benevolenza, fai rivivere i morti con grande misericordia, sorreggi chi cade, guarisci i malati, liberi i prigionieri e mantieni la Tua fede a chi dorme nella polvere. Chi è come Te, Padrone di atti potenti, e chi è simile a Te, Re che fa morire e fa vivere e fa germogliare la salvezza.

ומאמין אתה להחיות מתים. ברוך אתה יהוה, מחיה המתים

E Tu sei fedele a far rivivere i morti. Benedetto sei Tu, o Eterno, che fai rivivere i morti.

3. Kedushàt HaShem (Santificazione del Nome):

אתה קדוש ושמה קדוש, וקדושים בכל יום יהללוך סלה

Tu sei Santo e il Tuo Nome è Santo, e i santi (gli angeli) Ti lodano ogni giorno, in eterno.

ברוך אתה יהוה, האל הקדוש

Benedetto sei Tu, o Eterno, Dio, il Santo.

Tredici benedizioni centrali (Bakashàh-Richieste)

(Per le prime tre e l'ultima si fa un piccolo inchino)

4. Binàh (la comprensione):

אתה חונן לאדם דעת, ומלמד לאנוש בינה

Tu concedi all'uomo conoscenza e insegni all'umano discernimento.

חננו מאתך חכמה בינה ודעת. ברוך אתה יהוה, חונן הדעת

Concedici da Te **sapienza, discernimento e conoscenza**. Benedetto sei Tu, o Eterno, che concedi la conoscenza.

5. Teshuvàh (Pentimento):

השיבנו אבינו לתורתך, וקרבונו מלפנו לעבודתך, והחזירנו בתשובה שלמה לפניך. ברוך אתה
יהוה, הרוצה בתשובה

**Facci ritornare, nostro Padre, alla Tua Torah, e avvicinaci, nostro Re, al
Tuo servizio, e riportaci in completo pentimento dinanzi a Te. Benedetto
sei Tu, o Eterno, che gradisci il pentimento.**

6. Selichàh (Perdono):

סלח לנו אבינו כי חטאנו, מחל לנו מלפנו כי פשענו, כי מוחל וסולח אתה. ברוך אתה יהוה,
חנון המרבה לסלוח

**Perdonaci, nostro Padre, poiché abbiamo peccato, assolvici, nostro Re,
poiché abbiamo trasgredito, poiché Tu perdoni e assolvi. Benedetto sei Tu,
o Eterno, il Benevolo che perdona abbondantemente.**

7. Geulah (Redenzione):

ראה נא בעינינו, וריבה ריבנו, וגאלנו מהרה למען שמך, כי גואל חזק אתה. ברוך אתה יהוה,
גואל ישראל

**Guarda, ti prego, la nostra afflizione, difendi la nostra causa e redimici
presto per amore del Tuo Nome, poiché Tu sei un potente Redentore.
Benedetto sei Tu, o Eterno, Redentore d'Israele.**

8. Refuàh (Guarigione):

רפאנו יהוה וגרפא, הושיענו וננשעה, כי תהלתנו אתה, והעלה ארוכה ומרפא לכל תחלואינו
ולכל מכאובינו. כי אל מלך רופא נאמן ורחמן אתה. ברוך אתה יהוה, רופא חולי עמו ישראל
**Guarisci noi, o Eterno, e saremo guariti, salvaci e saremo salvati, poiché
Tu sei la nostra lode. Fai salire guarigione e rimedio per tutte le nostre
malattie e per tutti i nostri dolori. Poiché Tu sei Dio, Re, guaritore fedele e
misericordioso. Benedetto sei Tu, o Eterno, che guarisci i malati del Tuo
popolo Israele.**

9. Birkat HaShanìm (Benedizione per i raccolti):

ברך עלינו יהוה אלהינו את השנה הזאת, ואת כל מיני תבואתה לטובה. ותן טל ומטר לברכה
על פני האדמה, ושבענו מטובה, וברך שנתנו פשנים טובות. ברוך אתה יהוה, מברך השנים
**Benedici per noi, o Eterno nostro Dio, quest'anno e tutti i suoi prodotti per
il bene. E concedi rugiada e pioggia di benedizione sulla faccia della terra,
e saziaci con la Tua bontà, e benedici il nostro anno come gli anni buoni.
Benedetto sei Tu, o Eterno, che benedici gli anni.**

10. Kibbùtz Galuyòt (Raduno degli esiliati):

תקע בשופר גדול לחרותנו, ושא נס לקבץ גליותינו, וקבצנו נחד מארבע פנות הארץ
לארצנו. ברוך אתה יהוה, מקבץ נדתי עמו ישראל

"Suona il grande shofar per la nostra libertà, e innalza un vessillo per radunare i nostri esiliati, e raccogliaci insieme dalle quattro estremità della terra nella nostra Terra. Benedetto sei Tu, o Eterno, che raduni i dispersi del Tuo popolo Israele."

11. Restaurazione della giustizia:

השיבה שופטינו כבראשונה, ויועצינו כבתחלה. והסר ממנו גון ואנחה, ומלוך עלינו אתה יהנה לבדך בתוסד ובתמים, וצדקנו במשפט. ברוך אתה יהנה, מלך אוהב צדקה ומשפט. Fa' ritornare i nostri giudici come in passato e i nostri consiglieri come all'inizio. E allontana da noi l'afflizione e il lamento, e regna su di noi Tu solo, o Eterno, con benevolenza e misericordia, e rendici giusti nel giudizio. Benedetto sei Tu, o Eterno, Re che ama la giustizia e il diritto.

12. Contro i calunniatori e i malvagi:

ולמלשינים אל תהי תקנה, וכל הרשעה כרגע תאבד, וכל איבויך מהרה יפרתו, והנזדים מהרה תעקר ותשבר ותמגר ותכניע במהרה בנימינו. ברוך אתה יהנה, שובר איבים ומכניע זדים. E per i delatori non ci sia speranza, e tutta la malvagità perisca in un istante, e tutti i Tuoi nemici siano presto distrutti, e i superbi Tu li sradichi, spezzi, abbatti e umili presto, ai nostri giorni. Benedetto sei Tu, o Eterno, che spezzi i nemici e umili i superbi.

13. I giusti e i proseliti:

על הצדיקים ועל החסידים, ועל שארית עמך בית ישראל, ועל זקניהם, ועל פליטת בית סופריהם, ועל גרי הצדקה, ועלינו, נהמו נא רחמיך יהנה אליהנו. ותן שכר טוב לכל הבושתים בשמך באמת, ושים חלקנו עמכם לעולם, ולא גבוש פיך בטחנו. ברוך אתה יהנה, מששן ומבטח לצדיקים.

Sui giusti e sui pii, e sul resto del Tuo popolo, la Casa d'Israele, e sui loro anziani, e sul resto dei loro studiosi, e sui proseliti di giustizia, e su di noi - si commuovano le Tue misericordie, o Eterno nostro Dio. E concedi buona ricompensa a tutti coloro che confidano con verità nel Tuo Nome, e poni la nostra parte con loro per sempre, e non saremo confusi poiché in Te abbiamo confidato. Benedetto sei Tu, o Eterno, sostegno e fiducia dei giusti.

14. Ricostruzione di Gerusalemme:

ולירושלים עירך ברחמים תשוב, ותשכון בתוכה כאשר דברת. ובנה אותה בקרוב בנימינו בנין עולם, וכסא דוד מהרה לתוכה תכין. ברוך אתה יהנה, בונה ירושלים. E a Gerusalemme, Tua città, ritorna con misericordia, e dimora in essa come hai promesso. E ricostruiscila presto, ai nostri giorni, come costruzione eterna, e il trono di Davide presto in essa prepari. Benedetto sei Tu, o Eterno, che ricostruisci Gerusalemme.

15. La redenzione messianica di Davide:

אַתְּ צֹמֵחַ דָּוִד עַבְדְּךָ מִהֵרָה תְּצַמִּיחַ, וְקִרְנֹו תָרוּם בִּישׁוּעָתְךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְצַמִּיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה.

Il germoglio di Davide, Tuo servo, presto farai germogliare, e il suo corno sarà esaltato con la Tua salvezza. Poiché per la Tua salvezza speriamo ogni giorno. Benedetto sei Tu, o Eterno, che **fai germogliare il corno (della **salvezza**).**

16. Ascolto della preghiera:

שָׁמַע קוֹלֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה. וּמְלַפְנֶיךָ מִלְּפָנֵינוּ, רִיקָם אֵל תְּשִׁיבֵנוּ, כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִילַת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

Ascolta la nostra voce, o Eterno nostro Dio, abbi pietà e misericordia su di noi, e accetta con misericordia e favore la nostra preghiera, poiché Tu sei Dio che ascolta preghiere e suppliche. E dinanzi a Te, nostro Re, non rimandarci a mani vuote, poiché Tu ascolti con misericordia la preghiera del Tuo popolo Israele. Benedetto sei Tu, o Eterno, che ascolti la preghiera.

Le tre ultime benedizioni (Hoda'ah - Ringraziamento)

(Ci si inchina per la prima parte della Modim, poi ci si rialza)

17. Avodah (servizio sacro):

רָצָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, וּלְתַפְלָתָם שְׂעָה. וְהָשִׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ, וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Gradisci, o Eterno nostro Dio, il Tuo popolo Israele e la sua preghiera. E ripristina il servizio nel Santuario della Tua Casa, e i sacrifici d'Israele e la loro preghiera con amore accetta con favore, e sia di gradimento sempre il servizio d'Israele Tuo popolo.

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְחֲזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

E i nostri occhi vedano il Tuo ritorno a Sion con misericordia. Benedetto sei Tu, o Eterno, che fai ritornare la Tua Presenza a Sion.

18. Hoda'ah (ringraziamento):

מוֹדִים אַנְתָּנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר תַּיִנוּ, מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. גּוֹדֵה לָךְ וְנֹסֵפֵר תְּהִלָּתְךָ, עַל תַּיִנוּ הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל גְּשָׁמוֹתֵינוּ הַמְקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׂבָכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל עֵת, עָרֵב וּבִקֵּר וְצָהָרִים. הַטוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסִדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

Ti rendiamo grazie, poiché Tu sei l'Eterno nostro Dio e Dio dei nostri padri per sempre. Roccia della nostra vita, scudo della nostra salvezza, Tu sei per ogni generazione. Ti ringraziamo e raccontiamo la Tua lode per le nostre vite, affidate nelle Tue mani, e per le nostre anime, a Te consegnate, e per i Tuoi miracoli che sono con noi ogni giorno, e per le Tue meraviglie e le Tue grazie in ogni momento, sera, mattina e mezzogiorno. Il Buono, poiché non si esauriscono le Tue misericordie, e il Misericordioso, poiché non finiscono le Tue grazie, da sempre abbiamo sperato in Te.

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלפנו תמיד לעולם ועד. וכל החיים יודוך סלה, ויהללו את שמך באמת, האל ישועתנו ועזרתנו סלה. ברוך אתה יהוה, הטוב שמך ויהי נאה להודות

E per tutto ciò sia benedetto ed esaltato il Tuo Nome, nostro Re, sempre, per sempre. E tutti i viventi Ti ringrazieranno, e loderanno il Tuo Nome in verità, Dio, nostra salvezza e nostro aiuto. Benedetto sei Tu, o Eterno, il cui Nome è Buono e a Te conviene rendere grazie.

19. Birkat Shalom (Benedizione della Pace):

שׂא שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. בְּרַכְנוּ אֲבוּנוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ, כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד, וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכֹל עֵת וּבְכֹל שְׁעָה בְּשִׁלּוֹמְךָ.

Concedi pace, bene, benedizione, grazia, benignità e misericordia su di noi e su tutto Israele Tuo popolo. Benedici noi, nostro Padre, tutti insieme, con la luce del Tuo Volto, poiché con la luce del Tuo Volto ci hai dato, o Eterno nostro Dio, una Torah di vita, amore di benevolenza, giustizia, benedizione, misericordia, vita e pace. E sia gradito ai Tuoi occhi benedire il Tuo popolo Israele in ogni tempo e in ogni ora con la Tua pace.

Benedetto sei Tu, o Eterno, che benedici il Tuo popolo Israele con la pace.

(Si fa tre passi indietro, poi a sinistra, a destra e di nuovo al centro, inchinandosi)

יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך, יהוה צורי וגואלי.

"Siano gradite le parole della mia bocca e la meditazione del mio cuore dinanzi a Te, o Eterno, mia Roccia e mio Redentore." (Salmi 19:15)

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוֵמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

"Colui che fa la pace nei Suoi luoghi alti, Egli farà pace su di noi e su tutto Israele, e dite: Amen."

(Si fa un inchino finale a sinistra, a destra e al centro quando si dice "Oseh shalom")

La Benedizione dell'Amidah: "קיבוץ גלויות" (Kibbutz Galuyot - Raduno degli esiliati)
sul ritorno degli esiliati cui facevamo riferimento nel video di oggi.

Questa è la **decima benedizione** della Preghiera delle Diciotto Benedizioni (Shemoneh Esrei), recitata tre volte al giorno.

Testo (Versione Nusach Sefard/Edot HaMizrach):

תקע בשופר גדול לחרותנו, ושא נס לקבץ גלויותינו, וקבצנו יחד מארבע פנות הארץ
לארצנו. ברוך אתה ה', מקבץ גדתי עמו ישראל.

Traduzione:

"Suona il grande shofar per la nostra libertà, e innalza un vessillo per radunare i nostri esiliati, e raccogliaci insieme dalle quattro estremità della terra nella nostra Terra. Benedetto sei Tu, o Eterno, che raduni i dispersi del Tuo popolo Israele."

Contesto e significato

- **Preghiera Quotidiana.** Questo testo non è una descrizione profetica, ma una **richiesta attiva e urgente** a Dio di porre fine alla *Galut*. È l'espressione liturgica più potente dell'aspirazione nazionale.
 - **Immagini:** usa due simboli potenti.
1. **"Shofar Gadol" (il grande shofar):** richiama lo shofar del Giubileo (Yòvel) che proclamava la libertà e il ritorno di ognuno alla sua proprietà (Levitico 25:9-10). Simboleggia una liberazione divina, miracolosa e udibile in tutto il mondo. Gesù fa questa citazione in Lc 4 nella sinagoga di Nazareth.
 2. **"Nes" (Vessillo/Stendardo):** un segnale visibile per radunare le persone da ogni luogo.
- **Universalità:** **"dalle quattro estremità della terra" enfatizza che il raduno sarà completo, da ogni angolo della diaspora.**



copyright